

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989 en 26 maart 1993;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Minister bevoegd inzake opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand onverwijld de mogelijkheid moet krijgen om — voor het einde van de officiële periode voor het sluiten van leerovereenkomsten en gecontroleerde leerverbintenissen van het schooljaar 1993-1994 — het sluiten van leerovereenkomsten en gecontroleerde leerverbintenissen in de Middenstand te erkennen voor de leerlingen van de beroepsafdelingen van het buitengewoon secundair onderwijs;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 5 van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand dient volgend lid ingevoegd te worden na punt 2 van het tweede lid :

« Jongelui die uit het buitengewoon secundair beroepsonderwijs komen moeten in het bezit zijn van het bewijs van basisonderwijs bepaald in artikel 6 van de wet van 29 juni 1983 betreffende de leerplicht, het tweede jaar van deze onderwijsvorm met vrucht beëindigd hebben en kunnen bewijzen dat het bevoegde PMS-centrum en de bevoegde klasseraad hun toestemming hebben gegeven qua integratie in de opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand, om ook tot bovengenoemd examen toegelaten te worden. Zij moeten voor dit examen slagen; ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1993.

Art. 3. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 10 november 1993.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,
Minister van Financien, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 94 — 1041

[S-C — 33023]

22. DEZEMBER 1993. — **Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses vom 24. Februar 1989 zur Festlegung einer Periode für den Abschluß der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, insbesondere des Artikels 7, § 7;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 24. Februar 1989 zur Festlegung einer Periode für den Abschluß der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes;

In Erwägung des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 14. Dezember 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es Jugendlichen, die sich in einer ersten sozialen oder pädagogischen Notlage befinden, ohne zeitliche Verzögerung und noch vor Jahresende 1993 zur Regularisierung ihrer Ausbildungssituation ermöglicht werden muß, einen Lehrvertrag oder ein kontrolliertes Lehrabkommen im Rahmen der mittelständischen Ausbildung abzuschließen;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Im Erlaß der Exekutive vom 24. Februar 1989 zur Festlegung einer Periode für den Abschluß der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird ein Artikel 1 bis mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Artikel 1 bis : Vorbehaltlich sowohl eines positiven Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen als auch des bzw. der gegebenenfalls in der Folge zu besuchenden Zentren zum konkreten Einzelfall kann der zuständige Minister bei Jugendlichen, die sich in einer ersten sozialen oder pädagogischen Notlage befinden, die in Artikel 1 erwähnte Periode für den Abschluß eines Lehrvertrages oder eines kontrollierten Lehrabkommens bis zum 31. Dezember einschließlich verlängern. »

Art. 2. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 3. Der vorliegende Erlaß wird rückwirkend zum 1. Oktober 1993 wirksam.

Eupen, den 22. Dezember 1993.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident,
Minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung,
Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

—
TRADUCTION

F. 94 — 1041

[S-C — 33023]

22 DECEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté du 24 février 1989 fixant une période pour la conclusion des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990 et 16 juillet 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, notamment l'article 7, § 7;

Vu l'arrêté du 24 février 1989 fixant une période pour la conclusion des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes, donné le 14 décembre 1993;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les jeunes se trouvant dans une situation grave de détresse sociale ou pédagogique doivent, sans délai et en tout cas d'ici la fin de l'année 1993, avoir la possibilité de conclure, en vue de régulariser leur situation en matière de formation, un contrat d'apprentissage ou un engagement d'apprentissage contrôlé dans le cadre de la formation dispensée par les Classes moyennes;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

Article 1er. Il est inséré dans l'arrêté de l'Exécutif du 24 février 1989 fixant une période pour la conclusion des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes un article 1bis libellé comme suit :

« Article 1bis. Sous réserve d'un avis favorable émis à propos d'un cas individuel concret par l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME et le (les) centre(s) éventuellement fréquenté(s) par la suite, le Ministre compétent peut, en faveur de jeunes se trouvant dans une situation grave de détresse sociale ou pédagogique, prolonger jusqu'au 31 décembre inclus la période visée à l'article 1^{er} pour la conclusion de contrats d'apprentissage ou d'engagements d'apprentissage contrôlé. »

Art. 2. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er octobre 1993.

Eupen, le 22 décembre 1993.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

N. 94 — 1041

[S-C — 33023]

22 DECEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van 24 februari 1989 tot vaststelling van een periode voor de afsluiting van leerovereenkomsten en gecontroleerde leerverbintenissen in de permanente vorming van de Middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 en 18 juli 1990 en van 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, inzonderheid op artikel 7, § 7;

Gelet op het besluit van de Executieve van 24 februari 1989 tot vaststelling van een periode voor de afsluiting van leerovereenkomsten en gecontroleerde leerverbintenissen in de permanente vorming van de Middenstand;

Gelet op het advies van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 14 december 1989;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de jongelui die zich in een ernstige sociale of pedagogische noodsituatie bevinden onverwijd en in ieder geval voor het einde van het jaar 1993 de mogelijkheid moeten krijgen om met het oog op het in orde brengen van hun situatie inzake opleiding een leerovereenkomst of een gecontroleerde leerverbintenis af te sluiten in het kader van de opleiding verstrekt door de Middenstand;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Executieve van 24 februari 1989 tot vaststelling van een periode voor de afsluiting van leerovereenkomsten en gecontroleerde leerverbintenissen in de permanente vorming van de Middenstand wordt een artikel *1bis* ingevoegd dat luidt als volgt :

« Artikel *1bis*. Onder voorbehoud van een gunstig advies afgegeven door het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's en door het (de) daarna eventueel bezochte centrum (centra) omtrent een concreet individueel geval, kan de bevoegde Minister de in artikel 1 bedoelde periode voor het sluiten van een leerovereenkomst of van een gecontroleerde leerverbintenis tot inclusief 31 december verlengen ten gunste van de jongelui die zich in een ernstige sociale of pedagogische noodsituatie bevinden. »

Art. 2. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1993.

Eupen, 22 december 1993.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,
Minister van Financien, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

D. 94 — 1042

[S-C — 33025]

22. DEZEMBER 1993. — Erlaß der Regierung zur Abänderung des Erlasses vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 29. Februar 1988 zur beruflichen Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 30. September 1993;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 13. Dezember 1993;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Ausführungsbestimmungen zum Dekret vom 29. Februar 1988 zur beruflichen Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen ohne zeitliche Verzögerung in Kraft treten müssen und zudem vor Beginn des Tätigkeitsjahres 1993-1994 das in der Anlage zum Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen angegebene Ausbildungsprogramm hinsichtlich umweltgerechter und den natürlichen Lebensraum schützende landwirtschaftliche Produktionsverfahren ergänzt werden muß;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

Artikel 1. Artikel 25, 2. des Erlasses der Exekutive vom 27. Mai 1993 über die berufliche Aus- und Weiterbildung der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« 2. höchstens 4 Tage pro Jahr sind zulässig. »

Art. 2. Artikel 28, 2. desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

« 2. es dürfen höchstens vier Reisen organisiert werden; »

Art. 3. Zwischen Artikel 43 und 44 desselben Erlasses wird ein Artikel *43bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt :

« Artikel *43bis*: Für die Personen, die gemäß dem Königlichen Erlaß vom 23. August 1974 über die berufliche Qualifikation der in der Landwirtschaft arbeitenden Personen einen A-Kursus mit Erfolg abgeschlossen haben, können die Zentren der Kategorie A im Tätigkeitsjahr 1993-1994 einen entsprechenden B-Kursus organisieren, der bei einem erfolgreichen Abschluß durch den Teilnehmer zur Vergabe eines Zeugnisses führt.